1 比喩で集団の特徴を浮かび上がらせる

1 原文

« La ville est partagée en diverses sociétés, qui sont comme autant de petites républiques, qui ont leurs lois, leurs usages, leur jargon, et leurs mots pour rire. »

La Bruyère, Les Caractères. Leçon 7, p. 116.

2 レトリック

社交集団をそれぞれ「小さな共和国」にたとえ、独自の規則や言葉を持つ閉鎖性を描きます。比喩に具体的な特徴を添えると、抽象的な集団の姿が伝わります。

3 作文の型

Les A sont comme autant de B : chacun a ses C.

A・Bは複数名詞、Cは特徴を表す複数名詞。女性名詞を受ける場合はchacuneにします。

4 練習問題

1. 情報社会：オンラインのグループをそれぞれ小さな国にたとえ、独自の規則と習慣があると述べる。

2. 教育：本をそれぞれ開かれた窓にたとえ、一冊ごとに独自の風景と色があると述べる。

5 ボキャブラリー・表現

1. un groupe en ligne / un pays	オンラインのグループ / 国
1. ses règles et ses habitudes	その独自の規則と習慣
2. une fenêtre ouverte / un paysage	開かれた窓 / 風景

6 フランス語解答例

1. Les groupes en ligne sont comme autant de petits pays : chacun a ses règles et ses habitudes.

2. Les livres sont comme autant de fenêtres ouvertes : chacun a ses paysages et ses couleurs.

7 日本語訳

1. オンラインのグループは、それぞれ小さな国のようです。各グループには独自の規則と習慣があります。

2. 本は、それぞれ開かれた窓のようです。一冊ごとに独自の風景と色があります。

2 対照で評価の偏りを示す

1 原文

« l’on ne trouve rien de bien dit ou de bien fait que ce qui part des siens, et l’on est incapable de goûter ce qui vient d’ailleurs »

La Bruyère, Les Caractères. Leçon 8, p. 122.

2 レトリック

身内の言動だけを称賛し、外から来たものは評価できないという対照で、集団の偏りを批判しています。「自分たちに属するもの」と「外から来るもの」を並べる簡潔な型にします。

3 作文の型

On admire A, mais on rejette B.

A・Bには対照させたい名詞句を入れます。同じ種類のものへの異なる評価を示します。

4 練習問題

1. 仕事：自分たちのチームのアイデアは称賛するのに、ほかのチームのアイデアは退けると述べる。

2. 人間関係：友人の率直さは称賛するのに、知らない人の率直さは受け入れないと述べる。

5 ボキャブラリー・表現

1. notre équipe / les autres équipes	自分たちのチーム / ほかのチーム
2. la franchise / un inconnu	率直さ / 知らない人
1–2. admirer / rejeter	称賛する / 退ける・受け入れない

6 フランス語解答例

1. On admire les idées de notre équipe, mais on rejette les idées des autres équipes.
2. On admire la franchise de nos amis, mais on rejette la franchise des inconnus.

7 日本語訳

1. 自分たちのチームのアイデアは称賛するのに、ほかのチームのアイデアは退けます。
2. 友人の率直さは称賛するのに、知らない人の率直さは受け入れません。